|  |
| --- |
| **TERMINOGRAPHIE** |
| **Semestre** | **4** |
| **Durée (en heures hebdomadaires)** | 2 |
| **Objectifs** | À l’issue du cours, l’étudiant pourra :1) mettre en forme un corpus bilingue comparable. 2) collecter des données terminologiques 3) repérer des termes avec des outils SketchEngine et Termostat 4) assembler les termes, les définitions, les contextes et les synonymes 5) filtrer les résultats à l'aide de règles statistiques (figement, pertinence) 6) utiliser des mesures qui cherchent à évaluer la tendance qu'ont deux formes à entrer en cooccurrence 7) exploiter des redondances dans les textes (segments répétés) 8) recenser les unités qui se répètent mais qui n'ont pas d'intérêt linguistique 9) créer des glossaires spécialisés bilingues |
| **Contenus enseignés/description des cours** | Le cours vise la maitrise des principes du travail terminographique systematique. L'accent est mis sur la methodologie, a savoir sur la maniere de delimiter le sujet, de choisir les sources, de les depouiller pour en extraire l'information pertinente. Il comprend les quatre sections suivants: - constitution des corpus: collecte des donnees - organisation des données terminologiques - évaluation de l'intérêt terminologique des termes candidats - constitution des glossaires bilingues |
| **Modalités de contrôle des connaissances** | travail écrit |
| **Bibliographie** | • Remígio, A. (2013). „The Terminographical Process: Phases and Dimensions“. *Meta*, 58(1), 191–211. • Mayaffre D. (2005), „Rôle et place des corpus en linguistique : réflexions introductives“, *Texto*!, vol.X, n°4 • Tanguy, L. (2013) *La ruée linguistique vers le Web.* Texto ! Textes et Cultures, XVIII (4), (publication en ligne). ffhalshs-00953760f• Meyer, I. (2001): „Extracting knowledge-rich contexts for terminography: a conceptual and methodological framework“. In: Bourigault, D., Jacquemin, Ch., L’Homme,M.Cl. (eds.) *Recent advances in Computational Terminology*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 279-302. |
| **Responsable (nom et adresse mail)** | **Larisa Grcic****lgrcic@unizd.hr** |